

# Малайзия. Джунгли кітабы

## Malaysia — The Jungle Book Малайзия. Книга джунглей

Мәтіні Чайтали Пател  
Фото Чайтали Пател, Shutterstock

Көк тіреген зәулім үйлер мен ығы-жығы қала халқынан алыста нағыз ғажайыптар мен адреналин әлемі — зерттеуге жататын джунгли және кең арналы өзендер бар. Табиғаттың тамаша көріністерін қызықтап, шамалы жаяу жүріп, рахатқа бөленіңіз немесе жай ғана тізеңізді бүгіңіз, сонда Малайзияның керемет ұлттық саябақтарының жанға жайлы тыныштығын сезінесіз.

Text Chaitali Patel  
Photo Chaitali Patel, Shutterstock

Away from Malaysia's skyscrapers and far from the city crowds lies a world of adventure and adrenalin, with jungles to explore and broad, undulating rivers to travel down. Hike through amazing scenery or simply sit back and absorb the calm in Malaysia's glorious national parks.

текст Чайтали Пател  
фото Чайтали Пател, Shutterstock

Вдали от небоскребов и городской толчеи находится настоящий мир чудес и адреналина — джунгли, которые предстоит исследовать, и широкие реки. Пройдитесь немного пешком, наслаждаясь удивительными пейзажами, или просто присядьте и почувствуйте умиротворение великолепных национальных парков Малайзии.

Елдің біршама шағын көлемін ескергенде, Малайзияда әр түрлі мәдениеттер тамаша көршілік жасайды. Жас ұлт экономикалық дамуда айтарлықтай жетістіктерге жетті, ал ел астанасы Куала-Лумпур әлемнің ең ірі қалаларының тұтас қатарына лайықты бәсекелес болып, инфрақұрылым мен даму бойынша солардан қалыспайды. Бірақ Малайзияның нағыз інжу-маржаны джунгли болып табылады. Ол, сірә, бұдан миллиондаған жылдар бұрын жаратылған, тропикалық орманды зерттеуге болатын, әлемдегі санаулы ғана орындардың бірі болса керек.

Ел байлығының басым бөлігі оның орасан үлкен орман ресурстарының арқасында пайда болды. Орнықты даму мен табиғатты қорғаудың маңыздылығын құптай отырып, мемлекет ормандардың көпшілігін ұлттық саябақтар және қорғалатын аумақтар деп жариялады. Соған қарамастан, джунгли туристер мен саяхатшылар үшін ашық, ол — ғажайып тропикалық орманның ішіндегі оқиғалардың тұтас әлемі.

Given its rather modest size, Malaysia packs in a fascinating mix of diverse cultures. The young nation has made significant economic progress and Kuala Lumpur, its capital city, rivals some of the biggest cities of the world in infrastructure and development. But it is the jungles of Malaysia that are the country's true jewels. It's probably one of the few places in the world where you can explore rainforests that are millions of years old.

Much of the country's riches have come from its vast forest resources. Recognising the importance of sustainable development and conservation, many of the forests are now designated national parks and protected areas. In Malaysia, the jungles are almost always accessible, offering you a world of adventure in some of the most beautiful tropical forests in the world.

Учитывая довольно скромные размеры страны, в Малайзии удивительным образом соседствуют весьма разные культуры. Молодая нация достигла значительных успехов в экономическом развитии, а Куала-Лумпур, столица страны, стала достойным конкурентом целому ряду крупнейших городов мира, не уступая им по инфраструктуре и развитию. Однако настоящая жемчужина Малайзии — ее джунгли. Наверное, это одно из немногих мест в мире, где можно исследовать тропический лес, возраст которого насчитывает миллионы лет.

Большая часть богатств страны появилась благодаря огромным лесным ресурсам. Признавая важность устойчивого развития и охраны природы, государство объявило большинство лесов национальными парками и охраняемыми территориями. Тем не менее джунгли открыты для туристов и путешественников, это целый мир приключений в потрясающем тропическом лесу.



[www.pioneergroup.kz](http://www.pioneergroup.kz)  
[mindaugas@pioneergroup.kz](mailto:mindaugas@pioneergroup.kz)  
 продажа +7 (775) 219 35 06





**БАКО ҰЛТТЫҚ САЯБАҒЫ**

Бако ұлттық саябағы малайзиялық Борнео аралындағы екі штаттың бірі — Саравак штатының ең көне саябағына жатады. Ол Кучинг және Бако өзендерінің сағасына, штаттың астанасы — Кучинг қаласынан 37 километр қашықтықта орналасқан. Оған теңізден ғана жетуге болады, ал саябаққа апаратын жолдың ең соңғы бөлігінен өту үшін, қайықтан секіріп түсіп, саябаққа суды кешіп жүріп баруға болады.

Теңіз бен жел мұнда тік жартастары, құзды мүйістері мен құмды жағажайлары бар тамаша ландшафт жасаған. Бірақ, саябақтың ең бірегей учаскесі, шамасы, қыруар жағалаулық аркалармен және бағаналы жартастармен ұласқан, тастақты жаға белдеуі болса керек. Осы жердің оқшаулығы, оның сұлулығымен үйлесімде, өзіңді зерттелмеген, беймәлім өлкеге аттанған зерттеушідей сезінуге мәжбүрлейді. Бакоға аяқ басу — өткенге барғанмен бірдей.

Өзінің шағын көлеміне қарамастан, Бако бай флорасымен және фаунасымен мақтана алады. Борнеода өсетін өсімдіктердің барлық дерлік түрлері осы арадан табылады. Гидпен бірге (оны сол арадан жалдауға болады) саябақтың бас кеңсесімен шамалы уақыт серуендесеңіздер, сіздер ет қоректі өсімдікті, сирек орхидеяларды, сақалды шошқалар мен ұзын тұмсық маймылдардың жойылып бара жатқан сирек түрлерін көресіздер. Бұл балалармен бірге жабайы хайуандарды қарау үшін мінсіз жер болып табылады.

Джунглиді зерттегілері келгендерге анағұрлым ұзақ маршруттар ұсынылады, олар сарқырамалары, жылғалары мен жасырын үңгірлері көп орманға апараты. Баконы бірнеше күн зерттеуді қалайтындарға кемпинг үшін орын мен саябақтың бас кеңсесінің жанынан бөлмелер ұсынылады.

**BAKO NATIONAL PARK**

Bako National Park is the oldest national park of Sarawak, one of the two states of the Malaysian island of Borneo. Situated at the mouth of the Kuching and Bako rivers, 37 kilometres from Kuching, the capital of Sarawak, the park is accessible only by sea, and the last stretch of the journey involves jumping off the boat and wading through the water onto the beach.

Years of sea and wind erosion have resulted in an awe-inspiring landscape with cliffs, rocky headlands and sandy beaches. But perhaps the most unique aspect of the park is the rocky shoreline filled with sea arches and sea stacks. The isolation of this place, combined with its stark natural beauty and the approach, makes you feel like an explorer setting out on an expedition in search of a new world. Stepping into Bako is like stepping back in time.

Though small in size, Bako boasts rich flora and fauna. Almost every kind of plant found in Borneo is found here. A short walk around the park headquarters with a guide (you can hire one from the headquarters) gives you a chance to see the carnivorous pitcher plant, rare orchids, bearded pigs and the endemic and endangered long-nosed proboscis monkeys. In fact, it's so easy to spot wildlife in Bako that it's the perfect place to take children to see animals out in the wild.

For those looking to explore the jungles, there are longer trails that lead you into a forest dotted with waterfalls, streams and hidden coves. Camping grounds and rooms are available around the park headquarters for those planning to explore Bako over a few days.

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК БАКО**

Национальный парк Бако является старейшим в штате Саравак — одном из двух штатов малайзийского острова Борнео. Он расположен в устье рек Кучинг и Бако, в 37 километрах от города Кучинг, столицы штата. Попасть сюда можно только с моря, и, чтобы преодолеть последний отрезок пути к парку, нужно спрыгнуть с лодки и добраться до пляжа вброд.

Море и ветер создали здесь потрясающий ландшафт с отвесными утесами, скалистыми мысами и песчаными пляжами. Но, вероятно, самым уникальным участком парка считается каменистая береговая линия с огромным количеством прибрежных арок и столбчатых утесов. Изолированность этого места в сочетании с его красотой заставляет ощущать себя исследователем, который отправляется в экспедицию в неизведанный край. Ступить на Бако — это как попасть в прошлое.

Несмотря на свой небольшой размер, Бако может похвастаться богатой флорой и фауной. Здесь можно найти практически все виды растений Борнео. Недолгая прогулка по головному офису парка с гидом (его можно нанять там же) — и вы увидите плотоядное растение, редкие орхидеи, бородатых свиней и редкий исчезающий вид длинноносых обезьян. Это место идеально для наблюдения за дикими животными вместе с детьми.

Для тех, кто предпочитает исследовать джунгли, предлагаются более протяженные маршруты, которые ведут в лес с большим количеством водопадов, ручейков и скрытых пещер. Желающим исследовать Бако в течение нескольких дней предлагаются места для кемпинга и комнаты возле головного офиса парка.

**ГУНУНГ МУЛУ ҰЛТТЫҚ САЯБАҒЫ**

Малайзияның ең керемет және ғажайып ұлттық саябақтарының бірі ретінде танылған Гунунг Мулу 2000 жылы ЮНЕСКО Дүниежүзілік мұрасы нысандарының тізіміне енгізілді. Саябақта ұлттық асыл қазыналардың керемет коллекциясы бар, солардың ішінде әлемдегі ең үлкен үңгірлердің табиғи Sarawak Chamber жүйесін, оған (демдеріңізді іштеріңізге тартыңыздар!) 40-тан кем емес Boeing 747 ұшағы сыйп кетеді, және таңқаларлық Pinnacles — шың сияқты үшкір әктас жартастарын атауға болады. Табиғаттың екі кереметі де таулы экваторлық тропикалық ормандардың тереңіне орналасқан.

Мулуда ұлы зерттеушілер мен олардың осы жерлерде жасаған эпикалық саяхаттары туралы көп әңгіме айтылады. Джунглиге және үңгірлерге жорыққа аттансаңыздар, сіздер де солар сияқты күй кешесіздер. Ал мұндағы үңгірлердің әрқайсысы әр түрлі. Өміріңді қауіпке байлап жетуге болатын үңгірлер де бар. Оларға су астындағы өзендер мен тік жартастар арқылы барады. Бірақ барсаңыздар өкінбейсіздер, есесіне сіздер осында баруға батылы жеткен санаулы адамдар ғана көрген таң қалдыратын сұлулықты тамашалайсыздар.

Мулудың Ұлттық саябағында белсенді демалудың көпшілік түрлері белгілі бір дайындықты, алдын ала жоспарлау мен резервтеуді қажет етеді. Саябақтың бас басқармасында тоқтауға болады, онда сіздерге орналасудың барынша сайлы орындарынан хостелдерге дейінгі түрлерін ұсынады. Саябақтан Мири мен Кучингке күн сайын рейстер жасалады.

**GUNUNG MULU NATIONAL PARK**

Regarded as one of the most thrilling and magnificent of Malaysia's national parks, Gunung Mulu was recognised as a UNESCO World Heritage Site in 2000. The park has an impressive collection of national treasures, including the world's largest cave chamber, the Sarawak Chamber, that can fit in (hold your breath) no less than 40 Boeing 747 aircraft, and the jaw dropping Pinnacles — a cluster of razor-sharp limestone spikes — and both of these natural wonders are set deep in mountainous, equatorial rainforest.

Mulu has many tales to tell of great explorers and their epic journeys into the forest. The park still offers the same sense of excitement to the modern traveller as you set off to indulge in jungle trekking and caving. There are many different caves to choose from and, for the more adventurous, there are caves where you literally have to push your physical strength to the limit by swimming through underground rivers and scaling steep rock faces. The hard work is certainly worth it as you will be rewarded by sights of incredible beauty that not many in the world have been privy too.

Most of the activities in Mulu National Park demand a certain level of physical fitness and require prior planning and booking. Accommodation is available at the park headquarters, ranging from deluxe lodges to hostels, and there are daily flights from the park to Miri and Kuching.

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК ГУНУНГ-МУЛУ**

Имеющий репутацию одного из самых потрясающих и великолепных национальных парков Малайзии, Гунунг-Мулу в 2000 году был внесен в Список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО. Парк имеет впечатляющую коллекцию национальных сокровищ, включая самую большую в мире естественную систему пещер Sarawak Chamber, в которую может поместиться (задержите дыхание!) не менее 40 самолетов Boeing 747, и невероятные Pinnacles — острые, как пики, известняковые скалы. Оба чуда природы расположены глубоко в гористых экваториальных тропических лесах.

В Мулу ходит много рассказов о великих исследователях и их эпических путешествиях по этим местам. Вы и сегодня можете почувствовать то, что ощущали они, отправившись в поход по джунглям и пещерам. А пещеры здесь самые разные. Есть и такие, добраться до которых можно, лишь рискуя жизнью. Путь к ним лежит по подземным рекам и отвесным скалам. Но, несомненно, это того стоит: наградой вам станут виды невероятной красоты, которые видели те немногие, кто осмелился добраться сюда.

Большинство видов активного отдыха в Национальном парке Мулу требуют определенного уровня физической подготовки, предварительного планирования и резервирования. Остановиться можно в главном управлении парка, где вам предложат различные варианты размещения — от шикарных номеров до хостелов. Из парка осуществляются ежедневные рейсы в Мири и Кучинг.



**ТЕМАН НЕГАРА**

Таман-Негараны туристер арасында осыншалықты танымал ететін нәрсе – оның жасының 130 миллион жылға жуық екендігінен басқа, оған жетудің біршама оңайлығы (Куала-Лумпурдан 240 км) және әр түрлі жастағы адамдар үшін белсенді демалыстың бірқатар түрлерінің болуы. Ең көп тараған аттракциондардың бірі – аспалы жол: аспа көпірге ұқсайтын жол 40 метр биіктіктегі ағаштардың арасында тартылған. Төмендегі джунглидің тыныс-тіршілігін жоғарыдан бақылауға болады. Ұзындығы 530 метр болатын осы аспалы жол әлемдегі ең ұзақ жол болып табылады.

Саябаққа келушілерге джунглиді ұзын және қысқа маршруттарда зерттеу мүмкіндігі ұсынылады. Одан бөлек, түнгі хайуандардың өмірін көру үшін джунглиге түнде де баруға болады.

Малайзияда бірнеше байырғы тайпалар тұрады. Таман-Негарада болғанда, оранг-асли деревнясына баруға болады. Осы халық орманда ғасырлар бойы тұрып келеді, сондықтан олар орман тіршілігін бес саусағындай біледі. Олардың өз тілдері бар, өмір салты – көшпелі. Орман тіршілігінің қыр-сырын жақсырақ білу үшін сіздердің олармен жақынырақ танысуларыңызға, гид арқылы араласуларыңызға және біршама уақыт тұруларыңызға да болады.

**ТЕМАН НЕГАРА**

What makes Teman Negara popular with many visitors, apart from the fact that it is 130 million years old, is its easy accessibility from Kuala Lumpur (240 kilometres) and the range of adventure activities it offers for people of all ages.

One of the most popular attractions is the canopy walkway: similar to a suspension bridge, it hangs between trees, 40 metres above the ground. This allows you to look down at the jungle far below as you cross over and enjoy the company of the magnificent rainforest trees. At 530 metres, it's the longest of its kind in the world.

The park offers visitors a chance to explore the jungle both on long and short treks. It's also possible to join a night trek into the jungle to observe nocturnal animals and to feel the jungle come to life as darkness falls.

Malaysia has several indigenous tribes, and in Teman Negara you can visit the Orang Asli settlement. These gentle folk have been living in the forests for centuries and know it like the back of their hands. They speak in their own native language and live a simple nomadic existence. With the help of a guide you can spend time with them, learning about their life and picking up some of the skills needed for survival in the forest.

**ТАМАН-НЕГАРА**

Что делает Таман-Негара столь популярным местом среди туристов помимо того, что его возраст — около 130 миллионов лет, так это довольно простая дорога сюда из Куала-Лумпура (240 километров) и целый ряд видов активного отдыха для людей любого возраста.

Один из наиболее популярных аттракционов — канатная дорога: похожая на мост, она подвешена между деревьями на высоте 40 метров над землей. Проходя по ней, можно наблюдать за жизнью джунглей у себя под ногами. При длине в 530 метров канатная дорога является самой протяженной в мире.

Посетителям парка предлагается возможность исследовать джунгли на длинном и коротком маршрутах. Кроме того, в джунгли можно отправиться ночью, чтобы понаблюдать за жизнью ночных животных.

В Малайзии проживают несколько коренных племен. Находясь в Таман-Негара, можно посетить деревню оранг-асли. Этот народ живет в лесу на протяжении столетий и знает его как свои пять пальцев. У них свой язык, образ жизни — кочевой. Вы можете познакомиться с ними поближе, пообщаться через гида и даже пожить здесь некоторое время, чтобы побольше узнать о способах выживания в лесу.



# Персональный сервис в новом гурмэ-отеле ★★★★★

Новые холодильники серии К 20.000 от Miele: идеальные условия пребывания для любых продуктов. Теперь в исполнении Blackboard edition\*



\*Блэкборд эдишн  
\*\*Immer Besser - Всё лучше и лучше



**КИНАБАТАНГАН ҚОРЫҒЫ**

Ұзындығы 560 км болатын Кинабатанган — Сабах (малайзиялық Борнеоның екінші штаты) штатындағы ең ұзын өзен. Оның шоколад түстес қошқыл суы қалың джунглидің арасымен өтіп, жаңбыр көп жауатын маусымдарда арнасынан асып, жайылып жатады. Борнеоның тірі табиғатын судан, қайықтан көру үшін, Кинабатанган асау өзенімен саяхат жасаңыздар. Онда жойылып кету қаупі туындаған орангутангтар, сондай-ақ ұзын тұмсық маймылдар, лангурлар мен басқа да хайуанаттар мекендейді.

Кинабатанганға жетудің ең оңай жолы — Сабах штатындағы көлемі жағынан екінші орындағы Сандакан қаласына Кота Кинабалудан немесе Куала-Лумпурдан ұшу керек. Туроператорлардың көпшілігі орналасуды, тамақтануды, сапарларды және гидтің қызметін қамтитын пакетті ұсынады.

Егер сіздер орангутангты тірі табиғаттан кездестіре алмасаңыздар, онда Sepilok Orangutan Rehabilitation Centre оңалту орталығына барыңыздар, осы бірегей хайуандарды сіздер қорғалатын ортадан көре аласыздар. Сепилоктағы орталыққа жетім қалған, жараланған және құтқарылған орангутангтарды әкеліп, табиғи мекендеу ортасына қайтуға жарағанға дейін оларға күтім көрсетеді. Орталыққа барудың ең ыңғайлы мезгілі — таңертең немесе орангутангтарды тамақтандыратын күндізгі уақыт.

Қазіргі кезде орманды алқаптар көп қалған жоқ, ал Малайзия — соларды зерттеуге мүмкіндік беретін санаулы елдердің бірі. Джунглидегі уақыт — біздердің сыртқы және ішкі дүниелерімізді ашатын және біздерді өзіміздің түп-тамырларымызға қайта апаратын жол. ◀

**KINABATANGAN WILDLIFE SANCTUARY**

Five hundred and sixty kilometres long, Kinabatangan is Sabah's (the other state of Malaysian Borneo) longest river. The chocolate-brown, muddy waters of this river meander their way into the depths of the thick jungle, flooding their banks during the monsoons. Cruise down the mighty Kinabatangan to see the incredible wildlife of Borneo from the comfort of a boat. The endangered orangutan is found here, as are proboscis monkeys, leaf monkeys and tarsiers.

The easiest way to get to Kinabatangan is to fly into Sandakan, Sabah's second biggest city from Kota Kinabalu or Kuala Lumpur. Most tour operators offer a package that covers accommodation, food and cruise charges as well as the use of a guide.

If you missed seeing an orangutan in the wild, then make a trip to the Sepilok Orangutan Rehabilitation Centre, which gives you a chance to see these unique animals in a protected environment. At Sepilok, orphaned, injured and rescued orangutans are brought in and taken care of until such time as they are ready to return to the wild. The most popular time to visit the centre is in the morning or afternoon when the orangutans are being fed.

Today we only have pockets of fragile forests left, and Malaysia is one of the few countries that offers the opportunity to explore them. Spending time in the jungle is a journey that takes us both outwards and inwards, as we truly go back to our roots. ◀

**ЗАПОВЕДНИК КИНАБАТАНГАН**

Кинабатанган, протяженностью 560 километров, является самой длинной рекой штата Сабах (второй штат малайзийского Борнео). Ее мутные, цвета шоколада воды держат свой путь вглубь густых джунглей, выходя из берегов во время сезона дождей. Отправляйтесь в плавание по могучей реке Кинабатанган, чтобы увидеть живую природу Борнео. Здесь обитают орангутанги, находящиеся под угрозой исчезновения, а также длинноносые обезьяны, лангуры и долгопяты.

Самый простой способ попасть в Кинабатанган — это прилететь в Сандакан, второй по величине город штата Сабах, из Кота-Кинабалу или Куала-Лумпура. Большинство туроператоров предлагают пакет, который включает проживание, питание, поездки, а также сопровождение гида.

Если у вас не получилось встретить орангутанга в живой природе, отправляйтесь в Sepilok Orangutan Rehabilitation Centre, где вы сможете увидеть этих уникальных животных в охраняемой среде. В Сепилок привозят осиротевших, раненых и спасенных орангутангов, где за ними ухаживают до тех пор, пока они не будут готовы вернуться в естественную среду обитания. Лучше посещать центр утром или в дневное время, когда животных кормят.

В наши дни районов с лесами осталось не так уж много, и Малайзия — одна из немногих стран, где есть возможность исследовать их. Время в джунглях — это путь, который открывает нам и внешний, и внутренний мир, возвращает к нашим корням. ◀

**Қалай жетуге болады**

«Эйр Астана» Алматыдан Куала-Лумпурға аптасына тұрақты үш рейс жасайды. Қосымша ақпарат алу үшін біздің [airastana.com](http://airastana.com) веб-сайтымызға шығыңыздар немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталықпен хабарласыңыздар.

**Getting there**

Air Astana flies to Kuala Lumpur from Almaty three times a week. For more information visit our website at [airastana.com](http://airastana.com) or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

**Как добраться**

«Эйр Астана» выполняет регулярные рейсы в Куала-Лумпур из Алматы трижды в неделю. Для получения дополнительной информации посетите наш веб-сайт [airastana.com](http://airastana.com) или свяжитесь с информационным центром по телефону +7 (727) 244-44-77.



Теперь **HINO** и в Казахстане!

**HINO** - грузовое подразделение **TOYOTA Group**

Ваш партнер по бизнесу №1



Алматы қ, Құлжа даңғылы, 120.  
Сату бөлімі: +7 (727) 2588-101, +7 (777) 007-33-91  
[www.hino-trucks.kz](http://www.hino-trucks.kz)

г.Алматы, Кульджинский тракт, 120  
Отдел продаж: +7 (727) 2588-101, +7 (777) 007-33-91  
[www.hino-trucks.kz](http://www.hino-trucks.kz)